

Cuando era niña

by Valentina Ortiz Rincón

Original in Spanish

De niña me cuestioné lo que realmente quería, nunca me gustó el rosa, ni las muñecas, mucho menos, jugar a la cocina.

Siempre estuve atada a lo que otros veían, que el cabello largo, y los zapatos de tacón, que los vestidos largos y un poco de rubor.

Nunca hice lo que quise hasta que fui mayor, ahora mi cabello corto es una bendición y mis botas negras, mi mayor adoración; me convertí en lo que añoraba por pura satisfacción.

De niña me cuestioné lo que realmente quería, ahora sólo quiero salir a la calle y sentirme yo misma, que el viento recorra mi rostro y mi piel, sin que otros puedan juzgarme por lo que decida.

As a child

by Valentina Ortiz Rincón

English translation

As a child, I questioned what I really wanted,
I never liked pink, nor dolls, much less playing at cooking.
I was always tied to what others
saw, long hair,
and high heels, long dresses
and a little blush.

I never did what I really wanted to do until I was older,
now my short hair
is a blessing and my black boots,
my greatest adoration; I became
what I longed for out of pure satisfaction.

As a child, I questioned what I really wanted;
now, I just want to go out
in the street and feel
myself, let the wind blow across my face
and my skin, without others
judging me for what I decide.

Valentina Ortiz Rincón is 21 years old and lives in the city of Cúcuta, Norte de Santander, in Columbia. She is currently a student of Social Communication, and loves the field of human rights. This is why she identifies as a lesbo feminist, activist, and youth leader of Profamilia, working with women in the context of migration on sexual and reproductive rights. She is also a volunteer of the corporation 'Mujer Denuncia y Muévete,' and is also part of the 'daughters of the border' process in partnership with Causa Justa. She is a cultural manager and poet. She has worked in cultural events such as 'Letras al barrio' and 'perfopoesía'; she is part of the literary arts committee, and in her process as an activist and poet, she managed to join two passions to turn her struggle into art. She believes that she can change the world through culture; her dream is to continue motivating girls and women from the border with her poetry to know their rights.